

32002R0350

L 55/20

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

26.2.2002

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 350/2002****z 25. februára 2002,****ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1092/2001 najmä vo vzťahu k hospodárskemu roku pre citróny odoslané na spracovanie**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2202/96 z 28. októbra 1996, ktoré zavádza program pomoci spoločenstva pre pestovateľov určitých druhov citrusov<sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1933/2001<sup>(2)</sup>, najmä jeho článok 6,

keďže:

- (1) V posledných rokoch sa pestovanie a spracovanie citrónov v spoločenstve presunulo z konca jari a leta na jeseň a zimu ako dôsledok zmien odrôd vysádzaných obchodníkmi; hospodársky rok pre citróny ustanovený v článku 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1092/2001 z 30. mája 2001 ustanovujúceho podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2202/96 zavádzajúceho program pomoci spoločenstva pre pestovateľov určitých druhov citrusov<sup>(3)</sup> by sa preto mal zmeniť, aby sa prispôbil týmto novým podmienkam; doba, na ktorú sa vzťahuje hospodársky rok, by mala byť rovnaká ako u ostatných druhov citrusov, od 1. októbra do 30. septembra nasledujúceho roku.
- (2) Táto zmena hospodárskeho roka znamená zmeny iných ustanovení nariadenia (ES) č. 1092/2001, najmä ekvivalentného obdobia, dátumov pre podpisovanie zmlúv a zmien a doplnkov k nim, dátumov pre predkladanie žiadostí o pomoc a vyplácania pomoci a dátumov, keď sa musia podávať oznámenia.
- (3) Aby sa uľahčil prechod medzi starým a novým hospodárskym rokom, mali by sa prijať prechodné ustanovenia na predĺženie hospodárskeho roka 2001/02 tak, aby zahŕňoval obdobie od 1. júna do 30. septembra 2002.
- (4) Tieto prechodné ustanovenia sa týkajú najmä zavedenia osobitných zmien a doplnkov k zmlúvam platným v roku 2001/02, aby ich predĺžili do 30. septembra 2002, dátumov pre predkladanie žiadostí o pomoc a pridelovania pomoci na dobu predĺženia, čiastky pomoci a oznamovania Komisii.
- (5) Zmena dátumu hospodárskeho roka pre citróny vyvoláva potrebu zmeniť ekvivalentné obdobie; na účely vypočítania pomoci pre hospodársky rok 2002/2003 sa má každé prekročenie medznej hodnoty pre hospodársky rok 2001/2002 posudzovať na základe priemer- ných množstiev spracovaných počas troch ekvivalent-

ných období predchádzajúcich hospodárskemu roku, pre ktorý sa musí stanoviť pomoc, trvajúcich od 1. apríla jedného hospodárskeho roka do 31. marca nasledujúceho roka.

- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre čerstvé ovocie a zeleninu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

## Zmeny a doplnky

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1092/2001 sa týmto mení a dopĺňa takto:

## 1. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

— odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Hospodárske roky v zmysle článku 6 nariadenia (ES) č. 2202/96, ďalej len ‚hospodárske roky‘ trvajú od 1. októbra do 30. septembra pre:

- sladké pomaranče,
- mandarínky, klementínky a satsumy,
- grapefruity a pomelá,
- citróny.“;

— odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Pre daný hospodársky rok ‚ekvivalentné obdobie‘ uvedené v článku 5 (2) nariadenia (ES) č. 2202/96 trvá od 1. apríla predchádzajúceho hospodárskeho roka do 31. marca bežného roka.“

## 2. Článok 3 (7) sa nahrádza takto:

„7. V prípade viacročných zmlúv sa cena uvedená v odseku 3 f) pre každý hospodársky rok stanoví, keď sa podpíše príslušná zmluva. Cenu uplatniteľnú na daný hospodársky rok je však možné opraviť so súhlasom oboch strán písomnou zmenou a doplnkom k zmluve do 1. novembra príslušného hospodárskeho roka.“

## 3. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

— odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Zmluvy sa uzatvárajú najneskôr do 1. novembra príslušného hospodárskeho roka.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 49.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 262, 2.10.2001, s. 6.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 6.

— odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. V prípade viacročných zmlúv je možné zmeniť množstvo stanovené na začiatku pre každý rok v zmysle článku 3 (3) c) na základe písomného súhlasu oboch strán. Dodatok musí obsahovať identifikačné číslo zmluvy, ku ktorej sa vzťahuje. Dodatky sa uzatvárajú do 1. novembra príslušného hospodárskeho roka. Množstvo, ktoré má byť stanovené každý rok tak, ako to stanovuje dodatok, nesmie prekročiť 40 % množstva, ktoré bolo na začiatku stanovené v zmluve pre daný rok.“

4. V článku 12(1) sa body a) a b) nahrádzajú takto:

- „a) pre množstvá prijaté na spracovanie počas prvej polovice hospodárskeho roka najneskôr do 30. apríla;
- b) pre množstvá prijaté na spracovanie počas druhej polovice hospodárskeho roka, s výnimkou mandarínok a klementínok, najneskôr do 31. októbra nasledujúceho hospodárskeho roka;“.

5. V článku (14) (1) sa body a) a b) nahrádzajú takto:

- „a) pre množstvá prijaté na spracovanie počas prvej polovice hospodárskeho roka najneskôr do 30. júna;
- b) pre množstvá prijaté na spracovanie počas druhej polovice hospodárskeho roka, s výnimkou mandarínok a klementínok, najneskôr do 31. októbra nasledujúceho hospodárskeho roka.“

6. V článku 23 (1) sa body b) a c) nahrádzajú takto:

- „b) zmluvné množstvo každého produktu v bežnom hospodárskom roku špecifikované podľa typu zmluvy najneskôr do 15. decembra;
- c) množstvo každého produktu dodané na spracovanie podľa nariadenia (ES) č. 2202/96 v obdobiach uvedených v článku 2 (3) najneskôr do 1. augusta bežného hospodárskeho roka.

V prípade klementínok môže byť toto množstvo rozdelené na produkty dodané na spracovanie na časti a na produkty dodané na spracovanie na šťavu.“

## KAPITOLA II

### Prechodné ustanovenia

#### Článok 2

1. Hospodársky rok 2001/02 sa pre citróny predlžuje tak, aby zahŕňoval obdobie od 1. júna do 30. septembra 2002.

2. Počas obdobia predĺženia uvedeného v odseku 1 sa uplatňujú tieto ustanovenia:

- a) Produkčné organizácie a spracovatelia môžu podpisovať osobitné dodatky k viacročným zmluvám a zmluvám na konkrétny hospodársky rok platným počas hospodárskeho

roka 2001/02, aby stanovili množstvo a cenu citrónov, ktoré majú byť dodané spracovateľskému priemyslu počas obdobia predĺženia stanoveného v odseku 1. Každá zmluva sa môže predĺžiť jediným osobitným dodatkom.

Tento dodatok musí špecifikovať:

- identifikačné číslo zmluvy, ku ktorej sa vzťahuje,
- množstvo citrónov, ktoré sa majú dodať spracovateľskému priemyslu,
- cenu, ktorá sa má zaplatiť produkčnej organizácii za množstvo uvedené v druhej zarážke.

Tieto dodatky musia byť podpísané najneskôr do 15. mája 2002 a produkčné organizácie, ktoré podpíšu také dodatky, musia odoslať kópiu každého dodatku orgánu určenému členským štátom, v ktorom sa nachádza ich riaditeľstvo a ak je to potrebné, orgánu určenému tým členským štátom, v ktorom sa má uskutočniť spracovanie. Tieto kópie musia byť doručené príslušným orgánom najneskôr do 27. mája 2002.

Dodatky k zmluvám na jeden hospodársky rok môžu zahŕňať množstvá dodané individuálnymi pestovateľmi, ktorí predtým neuzatvorili zmluvy o dodávke s produkčnými organizáciami v súlade s článkom 8 (3) nariadenia (ES) č. 1092/2001. V takých prípadoch sa uplatňuje článok 8 (1), (2), (3) a (4) tohto nariadenia; termín uvedený v článku 8 (4) tohto nariadenia sa nahrádza 10. májom 2002.

- b) V prípade zmlúv na jeden hospodársky rok môže byť množstvo stanovené v osobitnom dodatku uvedenom v a) zmenené so súhlasom oboch strán druhým písomným dodatkom; množstvo stanovené v tomto druhom dodatku nesmie zahŕňať viac ako 20 % množstva stanoveného osobitným dodatkom uvedeným v a). V tomto druhom dodatku sa musí uviesť cena stanovená pre toto dodatočné množstvo. Môže sa líšiť od ceny stanovenej v osobitnom dodatku uvedenom v a).

Množstvá dodané novými členmi, ktorí sa pripojili k produkčným organizáciám počas obdobia stanoveného v odseku 1, sa zahrnú do tohto druhého dodatku.

- c) Produkčné organizácie a individuálni pestovatelia uvedení v článku 8 (2) nariadenia (ES) č. 1092/2001 môžu podpísať osobitné dodatky k dohodám stanoveným v článku 8 (3) tohto nariadenia na množstvá, ktoré majú byť dodané na spracovanie počas obdobia predĺženia uvedeného v odseku 1. Tieto osobitné dodatky sa musia podpísať najneskôr do 10. mája 2002 a kópiu musia produkčné organizácie, ktoré podpisujú zmluvu, zaslať najneskôr do 27. mája 2002 orgánu určenému členským štátom, v ktorom je situované ich riaditeľstvo.

3. Pomoc počas obdobia predĺženia uvedeného v odseku 1 je pomoc platná v hospodárskom roku 2001/02, ako to stanovuje nariadenie Komisie (ES) č. 1033/2001 <sup>(1)</sup>.

Produkčné organizácie predkladajú svoje žiadosti o pomoc na množstvách prijatých na spracovanie počas obdobia predĺženia stanoveného v odseku 1 orgánu určenému členským štátom, v ktorom sa nachádza ich riaditeľstvo, najneskôr do 31. októbra 2002.

Pomoc sa musí vyplatiť produkčným organizáciám najneskôr do 31. decembra 2002.

4. Článok 5 (3) nariadenia (ES) č. 1092/2001 sa neuplatňuje na citróny počas obdobia predĺženia uvedeného v odseku 1.

5. Napriek článkom 10 (4) a 11 (1) nariadenia (ES) č. 1092/2001 oznámenia, ktoré majú produkčné organizácie a spracovatelia vypracovávať pre orgán určený členským štátom, v ktorom sa nachádza riaditeľstvo produkčnej organizácie a ak je to potrebné, pre orgán určený členským štátom, v ktorom sa uskutočňuje spracovanie, sa musia vypracovávať za každý mesiac a počas obdobia predĺženia stanoveného v odseku 1 najneskôr do 10. dňa nasledujúceho mesiaca.

6. Napriek článku 23 (1) c) nariadenia (ES) č. 1092/2001 oznámenia, ktoré majú členské štáty zasielať Komisii, sa musia týkať množstva citrónov dodaných na spracovanie podľa nariadenia (ES) č. 2202/96 počas obdobia od 1. apríla do 31. marca. Toto oznámenie sa musí zaslať najneskôr do 1. augusta 2002.

#### Článok 3

Viacročné zmluvy pre citróny sa musia prispôbiť, čo sa týka hospodárskeho roka po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, novým dátumom hospodárskeho roka prostredníctvom zmeny a doplnku uvedeného v článku 5 (3) nariadenia (ES) č. 1092/2001.

#### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v siedmy deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Články 1 a 3 sa však budú uplatňovať od 1. októbra 2002.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. februára 2002

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 144, 30.5.2001, s. 19.